

**Die Kuper FW/J 920:**

***Furnierzusammensetzen* auf kleinem Raum.**

**Furnier-  
Zusammensetz-  
maschine**

***Veneer Splicer***

**Jointeuse à placages**

***Juntadora de chapas***

**Giuntatrice per  
Impiallacciatura**

D.B.P. und Auslandspatente  
*D.B.P. and foreign patents*



**KUPER**



## Mit der Kuper FW/J 920 Furniere Zick-Zack zusammensetzen

Die FW/J 920 schließt eine Bedarfslücke für holzverarbeitende Betriebe, die bisher aus Platz- und Kostengründen auf die große FW verzichtet haben.

### Zig-Zag veneer splicing with the Kuper FW/J 920

*The FW/J 920 is the ideal choice for the customer who is unable to consider the larger FW model for reasons of space and cost. The FW/J 920 has the advanced technical features of all Kuper machines, namely friction discs and glue thread; however the machine can be modified within a few seconds to use veneer paper tape. The FW/J 920 is a highly efficient and yet economical model which has been tried and tested thousands of times. On request the machine can be equipped with a moveable stand.*

#### technischen Vorsprung

aller Kuper Maschinen: die Diskusscheiben, den Leimfaden. Eine ideale und preisgünstige Maschine. Auf Wunsch kann ein Fahrwerk sowie ein Zusatzgerät für die Verarbeitung von Fugenpapier geliefert werden.

## Jointage zig-zag des placages sur la FW/J 920 de Kuper

La jointeuse à placages FW/J 920 comble une lacune pour les entreprises de l'industrie du bois qui ont dû jusqu'à présent renoncer à l'acquisition du grand modèle FW pour des raisons d'encombrement ou de prix. La FW/J 920 dispose des mêmes

#### avantages techniques

que toutes les machines KUPER: les disques, le fil

encollé. Jointage par papier avec changement en jointage par fil en quelques minutes. La machine idéale à un prix avantageux. Sur demande, la machine peut être équipée d'un montant mobile ainsi que d'un dispositif additionnel pour utiliser du papier collant.



## Juntar Chapas en zig-zag con la Kuper FW/J 920

La FW/J 920 llena por completo el vacío que representaba para aquellas Firmas de la Industria Maderera que, por razones de espacio y precio, tenían que verse privadas de servicio de modelo mayor FW. La máquina FW/J 920 posee todas las ventajas técnicas de todas las máquinas. Kuper: sistema de discos de avance, hilo encolado. Esta máquina efectúa también juntas con papel engomado. El cambio se realiza en breves minutos. Una máquina ideal y económica. A petición, se puede suministrar un mecanismo de traslación, así como un aparato suplementario, para la elaboración de papel de juntas.

### Giuntare imiallacciatura a zic-zac con la macchina Kuper FW/J 920

*La FW/J 920 colma un vuoto per le ditte del settore lavorazione del legno che finora, per ragioni di spazio e di costo, hanno dovuto rinunciare a una FW di dimensioni maggiori. La FW/J 920 ha i vantaggi di tutte le macchine Kuper, i dischi, il filo. Una macchina ideale ad un prezzo vantaggioso. Su richiesta la macchina viene fornita su ruote oppure dotata di un dispositivo supplementare per la lavorazione con carta.*

#### Technische Daten Technical data Caractéristiques techniques Datos técnicos Dati tecnici FW/J 920

Ausladung Throat depth Col de cygne Alcance del bastidor Sbraccio	Furnierdicken Thickness of veneer Epaisseur de placages Grosiores  Spessore impiallacciatura	Vorschub Feed speed Avance Velocidad de avance Avanzamento	Betriebsspannung Operating voltage Tension de service Tensione d'esercizio corrente Tensione de servicio corriente	Gesamtanschlußwert Total Electrical Loading Puissance totale électrique Valor total de conexión  Valore di collegamento elettrico complessivo	Platzbedarf Space required Encombrement Espacio necesario  Ingombro
ca./approx. 920 mm	ca./approx. 0,4-2 mm	ca./approx. 15 m/min.	400 V, 3 Ph, 50 Hz oder Sonderspannung or special voltage ou tension spéciale o tensiones especiales o tensione speciali	0,5 kW	ca./approx. 1280 x 580 x 1470 mm

Druckluftanschluß erforderlich · Compressed Air connection required · Alimentation en air comprimé indispensable  
Calefacción: por aire comprimido · E' necessario il collegamento dell'aria compressa



## Zur Qualitätsoptimierung:

*For optimizing the Quality:*

*Amélioration de qualité avec:*

*Per una qualità ottimale:*

*Para la optimización de la calidad:*



### Kuper Furnierhandklebegeräte KHL/1 und KHL/2

Der Kuper-Handkleber verarbeitet als Klebmedium den Kuper-Leimfaden. Ein ideales Gerät zum Ausbessern und Querverleimen von eingerissenen Furnieren. Durch die perfekte Konstruktion werden die Vorteile des Leimfadens voll ausgenutzt. Der praktische Aufbau des Gerätes ermöglicht den sofortigen Einsatz ohne lange Einweisung. Einfache Handhabung, reibungsloser Arbeitsablauf durch wartungsfreien Einsatz. Der Typ KHL/2 trägt gleichzeitig 2 Leimfäden im Abstand von 15 mm nebeneinander auf.

### Kuper veneer hand stitchers KHL/1 and KHL/2

*The Kuper hand stitcher uses the Kuper glue thread as glueing medium. An ideal instrument to patch and bind splitted veneers. Because of the perfect construction all the advantages of the glue thread splicing can be fully utilized. The simplicity of this gluer makes it child's play to handle. Simple manipulation, frictionless procedure, maintenance free usage. Type KHL/2 is applying two glue threads simultaneously.*

### Encolleurs à mains Kuper KHL/1 et KHL/2

Les appareils à main Kuper utilisent le fil encollé Kuper. Appareils idéals pour réparer et joindre en travers les placages déchirés. La construction étudiée permet pleinement l'utilisation des avantages du fil encollé. La conception pratique des appareils garantit leur utilisation immédiate et sans instructions. Facilement maniable, déroulement du travail en continu sans entretien. Le modèle KHL/2 applique simultanément deux fils encollés côté à côté une distance de 15 mm.



### Giuntatrici per impiallacciatura manuali Kuper Mod. KHL/1 e KHL/2

*Le giuntatrici manuali Kuper utilizzano il filo incollante Kuper. Apparecchi ideali per riparare e giuntare trasversalmente impiallaccature strappate. Grazie alla perfetta costruzione i vantaggi del filo incollante vengono sfruttati appieno. La pratica struttura degli apparecchi permette l'utilizzo immediato senza necessità di lunghi addestramenti. Semplice manipolazione e lavorazione senza difficoltà grazie all'utilizzo esente da manutenzioni. Il modello KHL/2 applica contemporaneamente 2 fili a distanza di 15 mm uno dall'altro.*

### Kuper aparatos manuales de juntar chapas tipo KHL/1 y KHL/2

Kuper aparatos manuales trabaja como medio despegado con hilo encolado Kuper. Aparatos ideales para reparar y efectuar pegados transversales des las chapas que tengan desgarró. Su perfecta construcción permite aprovechar completamente las ventajas del hilo encolado. El perfecto montaje de los aparatos facilitó su inmediata utilización sin especiales instrucciones de servicio. Sencillo manja, trabajo sin dificultades y sin ninguna clase de mantenimiento. Tipo KHL/2 aplica al mismo tiempo dos hilos encolados en la distancia de 15 mm uno al lado de otro.

**KUPER**  
Maschinenfabrik

Heinrich Kuper GmbH & Co. KG  
Bruchstraße 13-19  
D-33397 Rietberg (Westf.)  
Telefon (0 52 44) 984-0  
Telefax (0 52 44) 984-2 01  
e-Mail: KUPER-MASCHINEN@T-ONLINE.de